



Council of the  
European Union

034952/EU XXVI. GP  
Eingelangt am 17/09/18

**Brussels, 17 September 2018**

**11830/18**

**JUR 423  
VISA 218  
COMIX 461**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Regulation (EC) No 539/2001 of 15 March 2001 listing the third countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and those whose nationals are exempt from that requirement  
*(Official Journal of the European Communities L 81 of 21 March 2001)*

---

LANGUAGES concerned: **BG, DA, ET, EL, LT, NL, SK, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)  
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета от 15 март 2001 година за определяне на третите страни, чиито граждани трябва да притежават виза, когато преминават външните граници на държавите-членки, както и тези, чиито граждани се освободени от това изискване**

*(Официален вестник на Европейските общности L 81 от 21 март 2001 г.)*

*(Специално издание на български език, Глава 19, Том 3, стр. 97*

На страница 102, приложение I, заглавието на точка 2:

*вместо:*

„2. ИНСТИТУЦИИ И ТЕРИТОРИАЛНИ ВЛАСТИ, КОИТО НЕ СА ПРИЗНАТИ ЗА ДЪРЖАВИ ОТ НИТО ЕДНА ДЪРЖАВА-ЧЛЕНКА“,

*да се чете:*

„2. ОБРАЗУВАНИЯ И ТЕРИТОРИАЛНИ ВЛАСТИ, КОИТО НЕ СА ПРИЗНАТИ ЗА ДЪРЖАВИ ОТ НИТО ЕДНА ДЪРЖАВА-ЧЛЕНКА“.

**BERIGTIGELSE**

**til Rådets forordning (EF) nr. 539/2001 af 15. marts 2001 om fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 81 af 21. marts 2001)*

Side 1, betragtning 6

*I stedet for:*

"6) Da den frie bevægelighed for statsborgere fra Island, Liechtenstein og Norge er sikret i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, er disse lande ikke opført på listen i bilag II."

*læses:*

"6) Da statsborgere fra Island, Liechtenstein og Norge er fritaget fra visumpligt i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, er disse lande ikke opført på listen i bilag II."

Side 6, bilag I, punkt 2

*I stedet for:*

"2) TERRITORIALE ENHEDER OG MYNDIGHEDER, DER IKKE ER ANERKENDT SOM STATER AF MINDST EN MEDLEMSSTAT"

*læses:*

"2) ENHEDER OG TERRITORIALE MYNDIGHEDER, DER IKKE ER ANERKENDT SOM STATER AF MINDST EN MEDLEMSSTAT".

**PARANDUS**

**nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määruses (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud**

*(Euroopa Ühenduste Teataja L 81, 21. märts 2001)*  
(Eestikeelne eriväljaanne, peatükk 19, köide 004, lk 65)

Leheküljel 70 I lisa punktis 2

*asendatakse*

„2. TERRITORIAALÜKSUSED JA -VALITSUSED, MIDA VÄHEMALT ÜKS LIIKMESRIIK EI OLE RIIGINA TUNNUSTANUD“

*järgmisega:*

„2. ÜKSUSED JA TERRITORIAALVALITSUSED, MIDA VÄHEMALT ÜKS LIIKMESRIIK EI OLE RIIGINA TUNNUSTANUD“.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 539/2001 του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2001,  
περί του καταλόγου τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση  
θεώρησης για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών, και του καταλόγου  
των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή**

*(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 81 της 21ης Μαρτίου 2001)*

Στη σελίδα 6, Παράρτημα I, σημείο 2

αντί:

«ΕΔΑΦΙΚΕΣ ΟΝΤΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΑΡΧΕΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΩΣ ΚΡΑΤΗ ΑΠΟ  
ΕΝΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ»,

διάβαζε:

«ΕΔΑΦΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΟΝΤΟΤΗΤΕΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΩΣ ΚΡΑΤΗ ΑΠΟ  
ΕΝΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ».

**2001 m. kovo 15 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 539/2001, nustatančio trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorines sienas, privalo turėti vizas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus, klaidų ištaisymas**

*(Europos Bendrijų oficialusis leidinys L 81, 2001 m. kovo 21 d.)  
(Specialusis leidimas lietuvių kalba, 19 skyrius, 004 tomas, p. 65)*

70 puslapis, I priedas, 2 punktas:

*yra:*

„2. TERITORINIAI DARINIAI IR VALDOS, BENT VIENOS VALSTYBĖS NARĖS NEPRIPAŽINTI KAIP VALSTYBĖS“,

*turi būti:*

„2. DARINIAI IR TERITORINĖS VALDOS, BENT VIENOS VALSTYBĖS NARĖS NEPRIPAŽINTI KAIP VALSTYBĖS“.

---

**RECTIFICATIE**

**van Verordening (EG) Nr. 539/2001 van de Raad van 15 maart 2001 tot vaststelling van de lijst van derde landen waarvan de onderdanen bij overschrijding van de buitengrenzen in het bezit moeten zijn van een visum en de lijst van derde landen waarvan de onderdanen van die plicht zijn vrijgesteld**

*(Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen L 81 de 21 maart 2001)*

Bladzijde 6, bijlage 1, punt 2:

*in plaats van:*

"2. TERRITORIALE ENTITEITEN EN AUTORITEITEN DIE DOOR TEN MINSTE ÉÉN LIDSTAAT NIET ALS STAAT WORDEN ERKEND",

*lezen:*

"2. ENTITEITEN EN TERRITORIALE AUTORITEITEN DIE DOOR TEN MINSTE ÉÉN LIDSTAAT NIET ALS STAAT WORDEN ERKEND".

---

**KORIGENDUM**

**k nariadeniu Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín,  
ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov  
a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti**

*(Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 81 z 21. marca 2001)*

*(Slovenské mimoriadne vydanie, kapitola 19, zväzok 004, s. 65)*

Na strane 70, príloha 1, bod 2:

*namiesto:*

„2. ÚZEMNÉ JEDNOTKY A ÚZEMNÉ SPRÁVNE ORGÁNY, KTORÉ NIE SÚ UZNANÉ  
ZA ŠTÁTY NAJMENEJ JEDNÝM ČLENSKÝM ŠTÁTOM“

*má byť:*

„2. JEDNOTKY A ÚZEMNÉ SPRÁVNE ORGÁNY, KTORÉ NIE SÚ UZNANÉ ZA ŠTÁTY  
NAJMENEJ JEDNÝM ČLENSKÝM ŠTÁTOM“.



**RÄTTELSE**

**till rådets förordning (EG) nr 539/2001 av den 15 mars 2001 om fastställande av förteckningen över tredje länder vars medborgare är skyldiga att inneha visering när de passerar de yttre gränserna och av förteckningen över de tredje länder vars medborgare är undantagna från detta krav**

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 81 av den 21 mars 2001)*

Sidan 1, skäl 6

*I stället för:*

”Eftersom den fria rörligheten för medborgare i Island, Liechtenstein och Norge säkerställs inom ramen för avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, ...”

*ska det stå:*

”Eftersom medborgare i Island, Liechtenstein och Norge är undantagna från viseringskravet inom ramen för avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, ...”.

Sidan 6, bilaga I, punkt 2

*I stället för:*

”2. TERRITORIELLA ENHETER OCH MYNDIGHETER ...”

*ska det stå:*

”2. ENHETER OCH TERRITORIELLA MYNDIGHETER ...”.